

**DOCUMENTAȚIA PENTRU OFERTANȚI
PENTRU ACHIZIȚIA DIRECTĂ
SERVICII DE TRADUCERE SI INTERPRETARIAT
DIN/IN LIMBILE ENGLEZA, GREACA SI ROMANA
(PROCEDURA COMPETITIVA)**

Achizitor:	ASOCIAȚIA PENTRU DEZVOLTARE ȘI PROMOVARE SOCIO-ECONOMICĂ CATALACTICA, FILIALA TELEORMAN
Titlul proiectului POSDRU:	PROACTIV – DE LA MARGINAL LA INCLUZIV
ID proiect POSDRU:	POSDRU/69/6.1/S/41447
Calitatea achizitorului în cadrul proiectului	Beneficiar

FIȘA DE DATE A ACHIZIȚIEI

1. INFORMAȚII GENERALE

1.1. Achizitor:

Denumire: ASOCIAȚIA PENTRU DEZVOLTARE ȘI PROMOVARE SOCIO-ECONOMICĂ CATALACTICA, FILIALA TELEORMAN	
Adresă: str.Bucuresti, cod poștal: 140081, Localitate: ALEXANDRIA, Țara: ROMANIA	
Persoană de contact: SCOICAN ANDREIA NICOLETA	Telefon: 0247.311.726 Telefon mobil: 0751/156.055
E-mail: andreia_shell@yahoo.com	Fax: 0247.311.726
Adresă de internet: www.proactiv-org.ro	

1.2. Principala activitate sau activități ale autorității contractante

<input type="checkbox"/> ministere ori alte autorități publice centrale inclusiv cele subordonate la nivel regional sau local <input type="checkbox"/> agenții naționale <input type="checkbox"/> autorități locale <input type="checkbox"/> alte institutii guvernate de legea publică <input type="checkbox"/> instituție europeană/organizație internațională <input type="checkbox"/> altele: ONG	<input type="checkbox"/> servicii publice centrale <input type="checkbox"/> apărare <input type="checkbox"/> ordine publică/siguranță națională <input type="checkbox"/> mediu <input type="checkbox"/> afaceri economico-financiare <input type="checkbox"/> sănătate <input type="checkbox"/> construcții și amenajări teritoriale <input type="checkbox"/> X protecție socială <input type="checkbox"/> recreere, cultură și religie
---	---



Proiect finanțat de
UNIUNEA
EUROPEANĂ



MINISTERUL MUNCII,
FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SÓCIALE
AMPOS DRU



FONDUL SOCIAL
EUROPEAN
POS DRU
2007-2013



INSTRUMENTE
STRUCTURALE
2007 – 2013



Asociația pentru Dezvoltare și
Promovare Socio-Economica

2. OBIECTUL CONTRACTULUI DE ACHIZIȚIE

2.1. Descriere

2.1.1. Denumirea contractului de achiziție: Titlu: CONTRACT DE ACHIZITIE SERVICII DE TRADUCERE SI INTERPRETARIAT DIN/IN LIMBILE ENGLEZA, GREACA SI ROMANA.		
2.1.2. Descrierea produselor/serviciilor/lucrarilor ce vor fi achiziționate: Prestare servicii de traduceri și interpretare în cadrul proiectului "Proactiv –de la marginal la incluziv". Cod CPV : 79530000-8 ; 79551000-1. Descrierea completa a serviciilor se regaseste in CAIETUL DE SARCINI (SPECIFICAȚII TEHNICE)		
2.1.3. Denumire contract și locația lucrării, locul de livrare sau prestare		
(a) Lucrări <input type="checkbox"/>	(b) Produse <input type="checkbox"/>	(c) Servicii <input checked="" type="checkbox"/>
Execuție <input type="checkbox"/> Proiectare și execuție <input type="checkbox"/> Realizare prin orice mijloace corespunzătoare cerințelor specificate de achizitor	Cumpărare <input type="checkbox"/> Leasing <input type="checkbox"/> Închiriere <input type="checkbox"/> Cumpărare în rate <input type="checkbox"/>	Categoria serviciului 2A <input checked="" type="checkbox"/> 2B <input type="checkbox"/>
Principala locație a lucrării _____	Principalul loc de livrare:	Principalul loc de prestare: Sediul Asociației pentru Dezvoltare și Promovare socio - economică Catalactica - filiala Teleorman Strada Bucuresti, Nr. 94, Bl. H3, Sc. A, Ap. 3, parter, Alexandria, Teleorman, cod poștal: 140081

2.1.4. Durata contractului de achiziție: De la semnarea contractului si pana la 31.07.2010.
2.1.5 Divizare pe loturi da <input checked="" type="checkbox"/> nu <input type="checkbox"/> Ofertele se depun pe: Un singur lot <input type="checkbox"/> Unul sau mai multe <input checked="" type="checkbox"/> Toate loturile <input type="checkbox"/> Alte informatii referitoare la loturi: LOT 1: Servicii de traduceri si interpretariat în și din limbile engleză – romana LOT 2: Servicii de traduceri din limba greacă– în limba romana

3. INFORMAȚII DETALIATE ȘI COMPLETE CU PRIVIRE LA CRITERIUL APLICAT PENTRU STABILIREA OFERTEI CÂȘTIGĂTOARE

Prețul cel mai scăzut <input checked="" type="checkbox"/>
Oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic <input type="checkbox"/>

În cazul aplicării criteriului „Oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic” vor fi utilizați următorii factori de evaluare:

Factori de evaluare	Pondere	Detalii privind aplicarea factorilor de evaluare
---------------------	---------	--



Proiect finanțat de
UNIUNEA
EUROPEANĂ



MINISTERUL MUNCII,
FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMPOS DRU



FONDUL SOCIAL
EUROPEAN
POS DRU
2007-2013



INSTRUMENTE
STRUCTURALE
2007 – 2013



Asociația pentru Dezvoltare și
Promovare Socio-Economica

1. Prețul ofertei, fără TVA	NU ESTE CAZUL SE VOR LUA ÎN CONSIDERARE DOAR OFERTELE CARE RESPECTĂ CERINȚELE TEHNICE MINIMALE SPECIFICATE ÎN CADRUL CAPITOLULUI 5. <u>Descrierea obiectului contractului (specificatiile tehnice)</u> . OFERTELE CARE NU LE RESPECTĂ FIIND CONSIDERATE NECONFORME.
-----------------------------	---

4. CERINȚE MINIME DE CALIFICARE SI DOCUMENTE SOLICITATE

4.1. Reguli generale

Procedura de atribuire a contractului de servicii respectă Instrucțiunile AMPOSDRU privind atribuirea contractelor de achiziție publică, respectiv principiile privind asigurarea unei utilizări eficiente a fondurilor publice în procesul de atribuire, promovarea concurenței dintre operatorii economici, precum și garantarea nediscriminării, recunoașterii reciproce și tratamentului egal al operatorilor economici care participă la atribuirea contractului.

Operatorii economici participanți care îndeplinesc cerințele enunțate în Caietul de sarcini au obligația de a elabora și prezenta oferta de prestare servicii conform prevederilor prezentei documentații, respectiv Caietului de sarcini.

4.2. Cerințele minime de calificare

În cazul persoanelor juridice, fiecare document va fi semnat de reprezentantul legal al firmei și stampilat.

4.2.1. Situația personală a candidatului /ofertantului	
Declarații privind neîncadrarea în prevederile art.180 din OUG 34/2006	Cerință obligatorie: se completează Formularul 3
Declarație privind neîncadrarea în prevederile art. 181 din OUG 34/2006	Cerință obligatorie: se completează Formularul 4
4.2.2 Capacitatea de exercitare a activității profesionale (înregistrare)	
Persoane juridice/fizice române	1. Certificat de înregistrare emis de Oficiul Registrului Comerțului sau actul juridic în baza căruia s-a dobândit personalitatea juridică - în copie conformă cu originalul, semnată și stampilată.
Persoane juridice /fizice străine	Cerință obligatorie: Documente care dovedesc o formă de înregistrare/atestare ori apartenența din punct de vedere profesional. Documentele vor fi prezentate în traducere legalizată.
4.2.3. Capacitatea tehnică și/sau profesională	
Informații privind capacitatea tehnică	Cerință obligatorie: se completează Formularul 2

5. PREZENTAREA OFERTEI

5.1. Limba de redactare a ofertei	Limba română
5.2. Moneda în care este exprimat prețul contractului	Lei
5.3. Perioada minimă de valabilitate a ofertei	Până la: 30 de zile de la termenul limita de depunere a ofertelor.



Proiect finanțat de
UNIUNEA
EUROPEANĂ



MINISTERUL MUNCII,
FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SÔCIALE
AMPOS DRU



FONDUL SOCIAL
EUROPEAN
POS DRU
2007-2013



INSTRUMENTE
STRUCTURALE
2007 – 2013



Asociația pentru Dezvoltare și
Promovare Socio-Economică

<p>5.4. Modul de prezentare a ofertei</p>	<p>Adresa la care se depun ofertele este: Sediul Asociației pentru Dezvoltare și Promovare Socio-Economică, Catalactica, Filiala Teleorman, Str. București, Nr. 94, Bl. H3, Sc. A, parter, Ap. 3, Alexandria, Teleorman.</p> <p>Data limită până la care se depun ofertele este: 26.01.2010 ora 10,00</p> <p>Oferta depusă după data și ora limită pentru depunerea ofertelor va fi respinsă și returnată nedeschisă.</p> <p>Modul de prezentare a ofertei: Oferta se va întocmi într-un exemplar original.</p> <p>Oferta, în original, trebuie înaintată:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire (serviciu postal oficial) către Asociația pentru Dezvoltare și Promovare Socio-Economică, Catalactica, Filiala Teleorman, Str. București, Nr. 94, Bl. H3, Sc. A, parter, Ap. 3, Alexandria, Teleorman. <p>SAU</p> <ul style="list-style-type: none"> • depusă personal, la aceeași adresă. <p>Ofertantul trebuie să introducă ofertă într-un plic închis corespunzător și netransparent.</p> <p>Plicul în care este inclusă oferta tehnică, oferta financiară și documentele de calificare, va purta următoarele informații obligatorii:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numele/denumirea și adresa completă a ofertantului pentru a permite returnarea ofertei fără a fi deschisă, în cazul în care oferta respectivă este declarată întârziată; • Titlul contractului pentru care se depune oferta: Achiziție servicii de traducere și interpretariat din/in limbile engleză, greacă și română. • Denumirea proiectului: „PROACTIV – DE LA MARGINAL LA INCLUZIV” • Denumirea și adresa Achizitorului indicată mai sus, și la care este depusă oferta; • Mențiunea „A nu se deschide înainte de data de 27.01.2010, ora 10.00” <p>Dacă plicul nu este marcat conform prevederilor de mai sus, Autoritatea Contractantă nu își asumă nici o responsabilitate pentru pierderea ofertei.</p> <p>Oferta va fi însoțită OBLIGATORIU de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • FORMULARUL 1 – Scrisoarea de înaintare; <p>Oferta va conține OBLIGATORIU următoarele documente:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Documente de calificare 2. Oferta tehnică 3. Oferta financiară. <p>1. Documentele de calificare</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.2. FORMULARUL 2 – Informații generale; 1.2. FORMULARUL 3 – Declarația privind eligibilitatea; 1.3. FORMULARUL 4 – Declarația privind neîncadrarea în prevederile art. 181 din OUG 34/2006; 1.4. Certificatul de înregistrare al persoanei juridice emis de Oficiul Registrului Comerțului sau actul juridic în baza căruia s-a dobândit personalitatea juridică - în copie conformă cu originalul, semnată și stampilată.
---	---



Proiect finanțat de
UNIUNEA
EUROPEANĂ



MINISTERUL MUNCII,
FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMPOS DRU



FONDUL SOCIAL
EUROPEAN
POSDRU
2007-2013



INSTRUMENTE
STRUCTURALE
2007 – 2013



Asociația pentru Dezvoltare și
Promovare Socio-Economică

2. Oferta tehnică

• Ofertantul va elabora propunerea tehnică astfel încât aceasta să respecte în totalitate cerințele prevăzute în Caietul de sarcini.

Propunerea tehnică se va prezenta în conformitate cu **FORMULARUL 5**.

• Informațiile din propunerea tehnică trebuie să permită identificarea cu ușurință a corespondenței cu specificațiile tehnice minime din Caietul de sarcini astfel încât să se asigure posibilitatea verificării corespondenței propunerii tehnice cu specificațiile solicitate de beneficiar în fisa tehnică.

IMPORTANT: Nerespectarea cerințelor caietului de sarcini duce la descalificarea ofertei, aceasta considerându-se neconformă.

3. Oferta financiară

• Oferta financiară se elaborează utilizând **FORMULARUL 6 (Formularul de Ofertă financiară)**.

Oferta financiară va fi exprimată ferm în lei, fără TVA, reprezentând prețul serviciilor oferite, în formatul indicat prin **FORMULARUL 7 (Anexa la oferta)**.

Oferta tehnico-financiară se prezintă în scris, semnată și stampilată pe fiecare pagină de către reprezentantul legal al ofertantului, sau persoana împuternicită de acesta să angajeze persoana în procedura de atribuire.

Alte instrucțiuni de prezentare a ofertei

Ofertele, în original, trebuie tipărite sau scrise cu cerneală neradiabilă și vor fi semnate pe fiecare pagină de reprezentantul/reprezentanții autorizați corespunzător să angajeze ofertantul în contract. În cazul în care acestea sunt semnate de o altă persoană, aceasta va prezenta o împuternicire în acest sens.

Întreaga ofertă va fi numerotată crescător de la prima până la ultima pagină, pe aceasta din urmă fiind trecută mențiunea „ULTIMA PAGINĂ”.

De asemenea, oferta va fi semnată și stampilată pe fiecare pagină de către reprezentantul/reprezentanții autorizați. Oferta va conține, în mod obligatoriu, un **OPIS** al documentelor care se depun. Orice ștersătură, adăugare, interliniere sau scris peste cel dinainte sunt valide doar dacă sunt vizate de către persoana/persoanele autorizată/autorizate să semneze oferta. Documentele de participare la procedura se primesc de Achizitor numai dacă sunt intacte, sigilate și se păstrează de aceasta, până la data și ora deschiderii procedurii.

Plata serviciilor se va efectua în cel mult 10 zile de la data emiterii facturii.



Proiect finanțat de
UNIUNEA
EUROPEANĂ



MINISTERUL MUNCII,
FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SÔCIALE
AMPOS DRU



FONDUL SOCIAL
EUROPEAN
POS DRU
2007-2013



INSTRUMENTE
STRUCTURALE
2007 – 2013



Asociația pentru Dezvoltare și
Promovare Socio-Economică

5.5. Posibilitatea retragerii sau modificării ofertei	Orice ofertant are dreptul de a-și modifica sau de a-și retrage oferta numai înainte de data limită stabilită pentru depunerea ofertei și numai printr-o solicitare scrisă în acest sens. Achizitorul nu este răspunzător în cazul în care ofertantul depune noua ofertă, modificată, însă aceasta ajunge la achizitor după data și ora limită, stabilită în documentația de atribuire. O astfel de ofertă va fi considerată ca întârziată și prin urmare respinsă, urmând a se păstra la sediul achizitorului nedeschisă. Ofertantul nu are dreptul de a-și retrage sau de a-și modifica oferta după expirarea datei limită stabilite pentru depunerea ofertelor, sub sancțiunea descalificării acestuia de la procedura pentru atribuirea contractului de achiziție. Oferta depusă la o altă adresă a achizitorului decât cea stabilită în anunțul sau invitația de participare, sau care este primită de către autoritatea contractantă după expirarea datei și orei limita de depunere se returnează nedeschisă*.
5.6 Informații referitoare la termenii pentru prestarea serviciilor	Termenii de realizare ale acestora se vor stabili de comun acord între beneficiar și prestator.
5.7 Modalități de contestare a deciziei achizitorului de atribuire a contractului de achiziție și de soluționare a contestației	Ofertanții care consideră că au fost vătămați datorită unei greșeli sau neregularități apărute în cadrul procesului de atribuire a contractului pot înainta o plângere Consiliului Național de Soluționare a Contestațiilor, cu sediul în București, str. Stravropoleos, nr. 6, Sector 3, Cod postal: 030081, Email: office@cnsr.ro, www.anrmap.ro, Telefon: 021/310.4642, Fax: 021/310.46.42, sau instanței judecătorești competente de pe raza municipiului unde își are sediul autoritatea contractantă.
5.8 Clauzele contractuale obligatorii, inclusiv condițiile de actualizare/modificare a prețului contractului de achiziție.	Clauzele contractuale se pot studia din modelul de Contract de servicii anexat. Clauzele contractuale obligatorii sunt detaliate sub această denumire în modelul anexat – FORMULAR 8 - Model de Contract de servicii.

6. CRITERII DE ATRIBUIRE A CONTRACTULUI

6.1. Evaluarea administrativă	Verificarea conformității administrative se va face ținându-se cont de cerințele prezentate în prezenta documentație privind procedura de evaluare a ofertelor pentru achiziția de servicii de traducere și interpretare.
6.2. Evaluarea ofertei tehnice	Numai ofertele care au îndeplinit cerințele minime de calificare vor fi evaluate în această etapă. În urma evaluării tehnice vor fi considerate admisibile numai acele oferte care îndeplinesc elementele obligatorii pentru specificațiile tehnice precizate în Caietul de sarcini.
6.3. Evaluarea ofertei financiare	Ofertele declarate admisibile din punct de vedere tehnic vor fi evaluate luându-se în considerare criteriul prețul cel mai scăzut.
6.4. Desemnarea ofertei câștigătoare	Ofertantul cu oferta financiară conținând cel mai scăzut preț dintre cele considerate admise din punct de vedere administrativ și tehnic va fi desemnat câștigătorul procedurii.

* Oferta nedeschisă este cea ofertă care la momentul returnării a rămas confidențială în sensul că, plicurile interioare nu au fost desigilate.



Proiect finanțat de
UNIUNEA
EUROPEANĂ



MINISTERUL MUNCII,
FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMPOS DRU



FONDUL SOCIAL
EUROPEAN
POS DRU
2007-2013



INSTRUMENTE
STRUCTURALE
2007 – 2013



Asociația pentru Dezvoltare și
Promovare Socio-Economică

6.5. Informare ofertanți	Achizitorul va informa ofertanții cu privire la rezultatul aplicării procedurii de atribuire a contractului de servicii. Ofertanții a căror ofertă nu a fost declarată câștigătoare vor fi informați asupra motivelor care au stat la baza deciziei respective.
--------------------------	--

7. Descrierea obiectului contractului

CARACTERISTICI GENERALE

Descrierea obiectului contractului (specificatii tehnice) face parte integrantă din documentația pentru elaborarea și prezentarea ofertei și constituie ansamblul cerințelor pe baza cărora se elaborează oferta.

Oferta castigatoare va fi acea oferta corespunzatoare care va îndeplini cerințele minime, prescripțiile, caracteristicile de natură tehnică descrise în prezenta documentatie pentru ofertanti si care va prezenta pretul unitar/pagina cel mai scazut pentru traducere, si pretul unitar/ora cel mai scazut pentru interpretariat.

Întocmit de,

**Asistent manager,
Petcu Octavian Costin**

Avizat,

**Consilier juridic
Diaconescu Florin**

Se aprobă,

**Presedinte
Cace Sorin**



Proiect finanțat de
UNIUNEA
EUROPEANĂ



MINISTERUL MUNCII,
FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SÓCIALE
AMPOS DRU



FONDUL SOCIAL
EUROPEAN
POS DRU
2007-2013



INSTRUMENTE
STRUCTURALE
2007 – 2013



Asociația pentru Dezvoltare și
Promovare Socio-Economica